

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL



Eco-Drive®



ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

特长

Eco-Drive

光动能手表使用特殊电池，
因此无需定期更换电池。

(→ 第9页)



日期窗口—大字体，
清晰易读



日历—无需月末更改日期
(→ 第13页)



目录

部件名称和主要功能	4
如何使用螺旋型表钮	5
当一段时间不使用手表时	5
电池充电	6
电池充电	6
当电池电量不足时—电量不足警报功能	7
充电时间	8
电池完全充电后—防止过度充电功能	9
设定时间	10
查看日期，月份和年	12
万年历	13
设定年，月份和日期	14
Eco-Drive 手表使用的注意事项	22

防水功能.....	24
注意事项.....	27
故障排除	34
• 秒针进行两秒间隔运作。	
• 所有指针停止走动。	
• 数字非直立显示。	
• 日期错误。	
• 日期在中午时段切换到下一天。	
• 手表无法正常工作。	
• 手表在电池完全充电的情况下仍无法工作。	
查看和更改参考位置	36
重设手表.....	40
规格	42

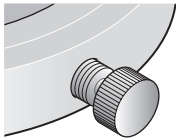


部件名称和主要功能



本说明书中的插图可能与手表的实际外观不一样。

■ 如何使用螺旋型表钮



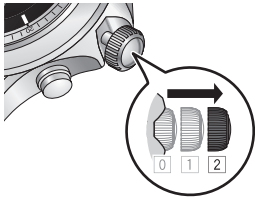
如何松开表钮

将表钮向左拧直到其稍微弹出。

如何再次锁住表钮

按住表钮并向右拧直到将其牢固锁住。

■ 当一段时间不使用手表时



将表钮拉出到位置 **2**。

所有指针停止走动以节省电池电量。

- 当您 will 表钮拉出到位置 **2**，日期将每隔24小时切换到下一天。



电池充电

■ 电池充电

本表配备了电池，将表盘放置于光亮处如阳光或萤光灯下即可为电池充电。

为了获得最佳性能：

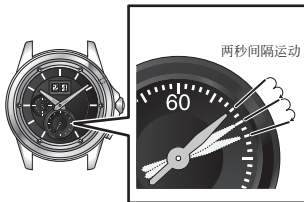
- 每个月至少将表盘接受阳光直射一次。
- 每次取下手表时，将其放置于光亮处，如窗边。
- 将手表放置于黑暗处一段时间之前，使电池完全充电。

当手表被长袖遮盖时，电池可能无法完全充电。请尽量使手表接受光照。

切勿在高温情况下充电（约60°C或以上）。

■ 当电池电量不足时—电量不足警报功能

当电池电量不足时，秒针变为两秒间隔运动—电量不足警报功能。使手表接受光照以充电。



- 当充电进行一段时间以后，秒针运作恢复正常。
- 如果警报运作已持续了三天或以上的时间，您还未对手表进行充电，电池电量将耗尽，手表便会停止运行。

注意：

当警报运作持续时，您可以查看时间，但不能检查或调整设定。

电池充电

■ 充电时间

下列为持续光照时充电时间的大约参考值。

充电时间根据表盘的颜色或其他情况而不同。下表仅作为使用参考。

照度 (Lx)	环境	使用一天所需要的充电时间 (大约)	电量耗尽后开始工作所需要的充电时间 (大约)
500	室内光照	4 小时	60 小时
3,000	在荧光灯下 (30 W) 20 cm	40 分钟	7.5 小时
10,000	阴天	11 分钟	2.5 小时
100,000	夏季阳光直射下	2 分钟	45 分钟

完全充电后 (不再进行充电) 的电池使用时间

约12个月

■ 电池完全充电后—防止过度充电功能

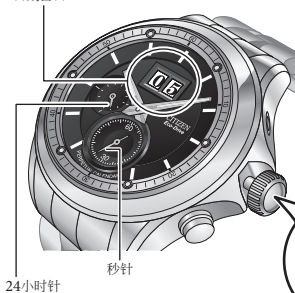
电池完全充电后，充电自动停止以防止过度充电。过度充电可能导致电池损坏，或影响手表准确度，功能和性能。

	电量耗尽后完全充电所需要的充电时间（大约）
	—
	—
	70 小时
	35 小时



设定时间

日期窗口



1. 将表钮拉出到位置 **2**。

所有指针停止走动。

- 想要精确设定时间，当秒针位于0位置时拉出表钮。



2. 旋转表钮以设定时间。

除秒针以外的所有指针开始走动。

- 注意24小时指针的位置以正确设定A.M.或P.M.。
- 当您将指针设定为午夜前后时间时，日期将切换到下一天。想要返回到前一天，将指针设定为23:30前的任何位置。
在日期完全停止后进入步骤 3。



3. 将表钮推动到位置 **0**。

手表开始运行。

- 想要精确设定时间，根据时间信号推动表钮。



查看日期，月份和年

您可以查看日期，月份和年*1。

日期窗口



	表钮位置	按键操作
查看日期		—
查看月份		—
查看年		按下按钮 (A)*2

*1 本表可显示上一个闰年后的已过年数。

*2 当表钮设定到位置 **1** 时，每次按下按钮 (A)，月份和年都会交替显示。

日期窗口显示图例

查看日期时	例 5日 
查看月份时	例 2月  • “M” 表示月份。
查看年时	例 闰年后的第一年  • “L.Y.” 表示闰年。

日期窗口显示的数字缓慢地切换。

万年历

自动调整日期直至2100年2月28日。
您无需每月月末自行调整。



设定年，月份和日期

注意：

切勿在23:00和0:30间操作；否则，即使24小时针已过午夜，日期也不会切换。

按下列步骤进行日历设定：

进入设定模式
(→ 第15页)



设定年
(→ 第16页)



设定月份
(→ 第18页)



设定日期
(→ 第20页)

设定之前：

- 您不能返回到先前的设定。
- 日期窗口的数字正在切换时，您不能进入下一步骤。
- 想要停止设定，切换表钮位置。此种情况下，您之前所作的设定将被清除。

1. 进入设定模式

日期窗口

按键 Ⓑ



日期窗口显示的数字缓慢地向上下或左右移动，或切换以告知您可以进入下一步骤。

1-1. 将表钮拉出到位置 **1**。

月份在日期窗口出现。

1-2. 按住按键 Ⓑ 直到日期窗口显示的数字开始移动。

日期窗口显示的数字缓慢地切换。

续接下页

设定年，月份和日期

2. 设定年

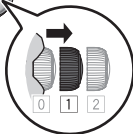
设定上一个闰年后的已过年数。

日期窗口

按键⑧



按键①



闰年后的已过年数快速参考图表

年	已过年数	年	已过年数
2016	闰年	2020	闰年
2017	一年	2021	一年
2018	两年	2022	两年
2019	三年	2023	三年

2-1. 反复按下按键 ① 设定年。



例	设定值	窗口
今年为闰年时	0	
已过去两年时	2	

2-2. 按下按键 ②。 现在您可以设定月份。

续接下页

设定年，月份和日期

3. 设定月份

设定月份—十位数，然后个位数。



3-1. 按下按键 ① 设定月份的十位数。



月份	设定值	窗口
从一月到九月	M0	
从十月到十二月	M1	

3-2. 按下按键 ②。

现在您可以设定个位数。

3-3. 反复按下按键 ① 设定月份的个位数。



例	设定值	窗口
九月	9	
十一月	1	

3-4. 按下按键 ③。

现在您可以设定日期。

续接下页

设定年，月份和日期

4. 设定日期

设定日期—十位数，然后个位数。

可选择的日期根据您所设定的年和月份而不同。



4-1. 反复按下按键 ④ 设定日期的十位数。



4-2. 按下按键 ⑤。

现在您可以设定个位数。

4-3. 反复按下按键 ④ 设定日期的个位数。



例	设定值	窗口
第5天	0	08
第30天	3	31

例	设定值	窗口
第5天	5	05
第30天	0	30

5. 完成设定

将表钮推动到位置 **0**。

设定已储存。



Eco-Drive 手表使用的注意事项

<务必给手表定期充电>

- 为了确保最佳性能，手表应保持充满电的状态。
- 长袖可能会妨碍光线照射到手表上。
这可能导致手表无法补充电量。此时，需要再为手表另行充电。
- 当您取下手表时，请将其放在明亮的地方以确保最佳性能。

⚠ 注意 重新充电的注意事项

- 切勿在高温下（60°C 或更高）为手表充电，因为这可能导致手表的机芯发生故障。

例如：

- 在白炽灯、卤素灯等容易产生高温的地方充电。
 - * 当在白炽灯下给手表充电时，确保灯和手表之间至少有 50 厘米的距离，以免手表受热过度。
- 在可能会产生高温的环境下为手表充电，例如汽车仪表板上。



<充电电池的更换>

- 本表使用的是专用的充电电池，因此不需要定期更换。但经过多年的使用后，由于内部部件的磨损和润滑油质量的退化，充电电池的电量消耗会变大。这可能会导致储存的电量被快速耗尽。为了确保最佳性能，建议每 2-3 年将手表送去检查，保证手表运行正常以及状况良好。

⚠ 警告 充电电池的处理

- 切勿随意取出电池。
若不得已需要取出电池时，取出的电池应该放到安全地方，不可被小孩抓到，以免误吞服。
如果意外吞入充电电池，请立即就医治疗。
- 切勿将充电电池和普通垃圾一起处理。请按照当地市政府关于电池回收的指示进行处理，以防止火灾危险或污染环境。

⚠ 警告 只使用指定的电池

- 切勿使用本手表指定充电电池以外的电池。
本手表装入其他电池将无法运转，若强行使用普通手表电池或其他电池并进行充电，可能会造成充电过度，引起电池爆炸。
这会伤及手表和人体。
更换充电电池时，请务必使用指定的充电电池。



防水功能



警告 防水功能

- 参阅表盘和/或表背上关于手表防水功能的指示。下表提供了用途示例作为参考，以确保手表的正常使用。（防水功能单位“1bar”大致相当于1个大气压。）
- WATER RESIST(ANT) ××bar 也会以 W.R.××bar 指示。

名称	显示	规格
	表盘或表背	
不防水	—	不防水
日常使用防水功能手表	WATER RESIST	防水功能达 3 个大气压
日常使用加强防水功能手表	W. R. 5 bar	防水功能达 5 个大气压
	W. R. 10/20 bar	防水功能达 10 或 20 个大气压

遇水情况下的使用



轻度接触水（洗脸，下雨等）



游泳和一般的清洗工作



赤身潜水，水上运动



戴空气罐潜水



手表弄湿时操作柄头或按钮

不可以

不可以

不可以

不可以

不可以

可以

不可以

不可以

不可以

不可以

可以

可以

不可以

不可以

不可以

可以

可以

可以

不可以

不可以

防水功能

- 不防水手表不能在与水有接触的环境中使用。小心不要使该防水等级的手表接触到水汽。
- 日常使用防水功能（达 3 个大气压）表示这类表可防止偶尔溅到的水花进入手表。
- 日常使用加强防水功能（达 5 个大气压）表示这类表可在游泳时使用，但不能在赤身潜水时使用。
- 日常使用加强防水功能（达 10/20 个大气压）表示这类表可在赤身潜水时使用，但不能在戴着水下呼吸器或用氮气的浸透式潜水时使用。



注意事项

⚠ 注意 为避免引起伤害

- 当您戴着手表抱小孩时，请特别小心，以避免引起伤害。
- 当您从事剧烈运动或工作时，请特别小心，以避免伤害自己和他人。
- 在可能会变得极热的场所，如桑拿或其他地方，请勿佩戴手表，否则可能会被烫伤。
- 由于表带扣的结构各异，在佩戴和摘取手表时应该小心，避免不慎弄伤指甲。
- 睡觉前请取下手表。

⚠ 注意 注意事项

- 在使用手表时务必将柄头按入（正常位置）。如果柄头为螺旋式，请务必将柄头锁紧。
- 手表潮湿时，请勿操作柄头或任何按钮。这可能会让水渗入手表，损坏手表重要部件。
- 如果有水进入表内或水雾在表内长时间不散，请联络经销商或指定维修网点进行检查和/或维修。

⚠ 注意 注意事项（续）

- 即使手表的防水等级很高，也请注意以下事项。
 - 如果手表浸到海水中，请用清水冲洗干净，然后用干布擦干。
 - 切勿将手表放在水龙头下直接冲洗。
 - 洗澡前请取下手表。
- 如果有海水进入表内，请将手表用盒子或塑料袋包好立刻送去修理。否则，表内的压力会逐渐增大，可能使一些部件（表面，柄头，按钮等）脱落。

⚠ 注意 佩戴手表时

<表带>

- 随着时间的累积，汗水和污渍会让皮革表带和橡胶（氨基甲酸乙酯）表带的质量发生退化。因为天然材质的缘故，随着时间的累积，皮革表带将会被磨损，变形和褪色。建议定期更换表带。
- 皮革表带的材质属性决定了这种表带在遇到潮湿时耐受性会受到影响（褪色，粘合剂脱落）。此外，潮湿的皮革表带会引起湿疹。
- 切勿让挥发性材料，漂白剂，酒精（包括化妆品）等物质弄脏皮革表带。可能会出现褪色和提前老化。紫外线，如直射阳光可能会导致褪色或变形。

- 即使手表具有防水功能，但还是建议您在接触水之前将手表取下来。
- 切勿将表带扣得过紧。在表带和皮肤之间留出足够的空间，确保充足的通风。
- 衣服或其他配件上的染料或污渍可能会弄脏橡胶（氨基甲酸乙酯）表带。由于这些污渍可能无法去除，因此佩戴手表时请注意容易染色的物品（如衣服，皮包等）。此外，溶剂或空气中的水汽可能会导致表带的质量发生退化。请更换已失去弹性或开裂的表带。
- 请在以下情况下申请调节或维修表带：
 - 由于腐蚀而造成表带异常。
 - 表带连接销向外突出。
- 建议向有经验的手表技师寻求帮助，调节手表的表带。如果不能正确进行调节，表链可能会意外脱落，导致您遗失手表或受到伤害。
请联络指定维修网点。

<温度>

- 在极高或极低的温度下，手表可能停走或手表功能可能失灵。切勿在限定温度范围以外的环境中使用本表。

注意事项

<磁性>

- 指针式石英表是以使用一小块磁铁的步进马达作为动力。若本表遇到外部强力磁场时，会扰乱马达运行，无法显示正确的时间。
切勿让本表接近磁性保健物品（磁性项链，磁性橡皮圈等）或冰箱的磁性门封，手袋的磁性扣，移动电话的扬声器，电磁烹饪设备等。

<强烈撞击>

- 避免摔落手表，或使其受到强烈碰撞。这可能导致故障和/或性能衰退，及表壳和表带的损坏。

<静电>

- 石英手表中使用的集成电路（IC）对静电很敏感。所以若将手表置于强静电环境中，本表可能无法显示正确的时间。

<化学物质，腐蚀性气体和水银>

- 如果手表接触到涂料稀释剂，苯或其他含有这些物质的产品或溶剂（包括汽油，洗甲水，甲酚，洗涤剂 and 粘合剂，防水剂等），则可能褪色，溶解或开裂。避免接触这些化学物质。如果接触到温度计内使用的水银，则表带和表壳也可能褪色。

<保护贴膜>

- 请确保将手表上的保护贴膜剥去（表背，表带，扣环等）。否则汗水或水汽可能会进入保护贴膜和手表部件之间的缝隙而产生一些污垢，导致皮肤出现红疹和/或金属部件被腐蚀。

⚠ 注意 务必保持手表干净

- 时常旋转柄头、按动按钮，避免被积累的污渍卡住。
- 表壳和表带与皮肤直接接触。当表链与水汽或汗水接触时，金属的腐蚀或累积的异物可能会导致表链出现黑色残留物。请时刻保持手表干净。
- 请确保定期清洁表链和表壳，清除累积的污渍和异物。在少数情况下，累积的污渍，异物可能会刺激皮肤。如果注意到这种情况，请勿继续佩戴手表，并联络您的医生。
- 请确保定期使用软刷和温和的肥皂清洁金属表带，合成橡胶表带（聚氨酯）或金属表壳的异物和累积的物质。如果手表不是防水型，请小心勿让表壳接触水汽。
- 皮革表带可能会因汗水或污渍而褪色。请务必用干布擦拭，使皮革表带保持清洁。

保养手表

- 用柔软的干布擦掉表壳和表面的污渍或水汽，如汗水。
- 对于金属，塑料或合成橡胶（聚氨酯）表带，请用肥皂和柔软的牙刷清洁。请确保在清洁后彻底冲洗表带，将残留的肥皂清除干净。
- 对于皮革表带，请用干布擦去污渍。
- 如果您准备长期不使用本表，请仔细擦掉汗水，灰尘或水汽，并将其存放在妥当的地方，避免极热或极冷且湿度大的地方。

<关于发光涂料>

表盘和指针上涂有发光涂料可帮助您在黑暗的地方读取时间。发光涂料可储存光源（日光或人工光源）并在黑暗处发光。

不含任何对人体或环境有害的放射性物质。

- 发出的光起初很亮，随着时间的流逝会逐渐变暗。
- 光亮（“发光”）时间取决于光源的亮度，光源的类型，与光源的距离以及光源的照射时间和发光涂料的用量。
- 如果手表接受的光照不足，则发光涂料可能不会发光，或发光后立即变暗。



故障排除

如果您的手表出现了问题，向服务人员咨询之前请先核对下表寻求解决方法。

症状	措施	参考页
----	----	-----

指针无法正常工作

秒针进行两秒间隔运作。	为电池充电。	7
所有指针停止走动。	将表钮推动到位置 0 。	10
	为电池充电。	6

日期显示不正确

数字非直立显示。	检查并更改参考位置。	36
日期错误。	正确设定年，月份，日期。	14
日期在中午时段切换到下一天。	检查24小时针是否显示正确时间。	10

症状	措施	参考页
----	----	-----

其他

尝试了第34页的措施后手表仍无法正常工作。	重设手表，然后调整参考位置。	40
手表在电池完全充电的情况下仍无法工作。	联系西铁城服务中心或您购买手表的商店。	—

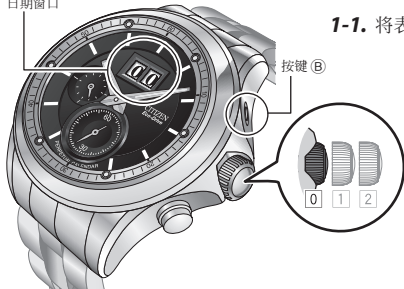


查看和更改参考位置

日期窗口的数字以“0”为初始位置循环移动。如果“0”位置由于振动或其他原因错位，数字将无法直立显示。当数字非直立显示时，按照下列步骤更改参考位置。

1. 查看当前参考位置

日期窗口



1-1. 将表钮设定到位置 **0**。

1-2. 按住按钮 **Ⓑ** 直到数字开始移动并显示当前参考位置。

数字停止移动后查看当前参考位置。

数字位置		参考位置状态
两个数位均直立显示“0”。		参考位置正确。 进入步骤 1-3 。
除上述以外其他	例 	参考位置不正确。 进入步骤 2-1 更改参考位置 (→ 第38页)。 • 在两分钟内进入步骤 2-1 后面的步骤。

1-3. 按下按钮 **Ⓑ** 完成设定。

当前日期在日期窗口出现。

- 即使完成步骤 **1-2** 后约两分钟内未进行任何操作，当前日期也会在日期窗口出现。

续接下页

查看和更改参考位置

2. 更改参考位置

日期窗口

按键②

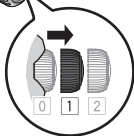
日期窗口显示的数字缓慢地向上下或左右移动，或切换以告知您可以进入下一步骤。



按键①

2-1. 将表钮拉出到位置①。

您可以更改参考位置的十位数。



2-2. 反复按下按钮 (A) 直立显示“0”。

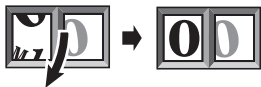
每次按该键，“0”逐步移动。

- 当您按住按钮 (A)， “0”快速移动。

2-3. 按下按钮 (B) 进入个位数设定。

每次按该键，您可以交替选择十位数和个位数。

2-4. 重复步骤 2-2 更改参考位置的个位数。



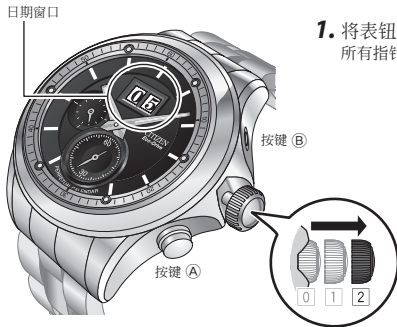
3. 完成更改

将表钮推动到位置 **0**。

设定被储存，当前日期将在日期窗口出现。

重设手表

当受到静电或振动影响时，手表可能无法正常工作。
此种情况下，重设手表，然后调整参考位置，再次设定时间，年，月份和日期。



2. 同时按下按钮 ① 和 ②。

参考位置和日历被重设。

- 当重设完成时，日期窗口显示的数字缓慢地向上下或左右移动以告知您操作已完成。

3. 设定参考位置。

按照第39页上的步骤 **2-2** 至 **2-4** 进行。

4. 将表钮推动到位置 ③。

设定被储存，“01”在日期窗口出现。

日历被设定为“某闰年1月1日”。想要再次设定时间，年，月份和日期，参阅“设定时间”（→ 第10页）和“设定年，月份和日期”（→ 第14页）。



规格

型号	E31*
类型	模拟太阳能手表
精确度	每月平均在 ± 15 秒以内（在 $+5^{\circ}\text{C}$ 至 $+35^{\circ}\text{C}$ 之间的正常温度下佩戴时）
操作温度范围	-10°C 至 $+60^{\circ}\text{C}$
显示功能	• 时间：24小时，小时，分钟，秒 • 日历：上一个闰年后的已过年数，月份，日期
附加功能	• 万年历（至2100年2月28日） • 防止过度充电功能 • 充电不足报警功能
一次充电后电池使用时间	• 从充满电到电量耗尽：约12个月 • 从两秒间隔运动到停止运行：约3天
电池	充电电池（纽扣型锂电池），1块

规格若有更改，恕不事先通知。

CE

Model No.BT0 *

Cal.E310

CTZ-B8121